

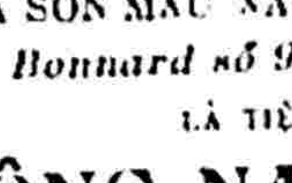
① XƯỜNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẮN CỬA ②
M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
 sinh vào năm 1900
 Xưởng chính tại LAITHUÛ (THUDAUMOT) Quê ở Outrey
 Đường số sông chợ di ra
TIỆM NGÀNH CỎ TRƯ BÚ MÓN
 1 Tại Mỹ Tho đường mai sông, nơi bến tàu và xe-hơi; 2 Tại Cần Thơ đường
 má sông, ngay đầu cầu khố-khởi-trở; 3 Tại Trư Minh đường cái, ngay Tòa-bé;
 4 Tại Ngang-dương đường má sông, nơi bến tàu.
 Xưởng này có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, văng, đều đáng toàn cây
 danh-mộc như: Trắc, Cẩm-lai và đủ má chơu, nhiều kiểu khác nhau
 như thật là xinh-dẽ, không hề giả-dối. Đây làu danh tiếng, được thợ quý
 vị báo gia khen ngợi; về sự kỳ-cang chắc-chắn rất vừa lòng.
 Kính mời quý khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, thì sẵn
 lòng tiếp rước và hời tâm liến.
 Mandat và dây thép thi đợ: NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laithu.



NHÀ SƠN MÀU NANH. TẠI ĐƯỜNG
Bonnard số 90, Saigon
LÀ TIỆM

ĐÔNG-NAM-MỸ

Chuyên khắc các thứ con dấu bằng đồng, có thợ đóng giày tay giày da, dún ông dơn bà, con nít, đủ kiểu, nên FERTRE tên tay một tay như ở
 kiểu nhiều màu, bán buôn bán lẻ và các thứ TRƯỞNG-
 XUÂN, MINH THÁI LÊN, CÀM, CỎ LONG, RUTHOM và
 ngon. Các Lỗ G. A. và Lỗ. Các thợ đóng giày và
 thân và thuộc pha trộn sơn. Họ mặc rất công
 hiệu, các thợ pha trộn sơn.



Các thứ hàng của bên này và của bên
 bên bán ở bên này và bên kia.

THUỐC RƠI VÀ THUỐC VẤN

DIANA

THUỐC VẤN

MONDIA

Ấy là thứ thuốc thật tốt hứt dũ ngon, mùi lại thơm
chẳng khó cỡ. Nếu chực tốn dùng thì sẽ bằng lòng.
Cở một mình hãng Etablissements DUMAREST
d'Indochine Saigon và Pnom-Penh làm Đại lý

Một thứ trái Quả tử nầy rất cở ích cho châu thân
của con người ta, nên người đời phải cho chắc rằng
thứ rượu Quả tử nầy rất hay, bởi vì dùng trái
quả tử ép bỏ xát, lấy trong nước của nó mà chế
luyện nên thứ rượu nầy, uống nó mùi rất thơm tho
ngon ngọt và gồm trị các chứng kể ra sau nầy :

Nhứt đau chóng mặt
Nhứt mõi gân xương.
Họng khô, lưỡi khô.

Uống thường nó thì mạnh phần người khít,
mạnh tí vị, an mau tiêu, và máu huyết chạy đều.
Như đời hà con gái thường dùng nó chẳng
những là mạnh mẽ mà thôi, lại dặng sống lâu
nữa, thật trong hoàn cầu cho nó là một thứ rượu
vệ sanh rất hay, như chẳng tin lời xin mua dùng
thử thì biết.

Thuốc rượu nầy chẳng phải là vị thuốc.

Hiệu tiệm CUY-HẢI
60 và 62, rue Marché, Cholon
Cở trữ bán



F. MARTY
110, Boulevard Charner — SAIGON
Solerles — Dentelles — Broderies
 Laine blanche et couleur
 Toiles — Cretonne et batiste pour lingerie
 Velours et Solerles pour robes
 Soie d'Alger pour broder
 Tissus et rideaux pour ameublement
 Services de table en blanc et couleur
Serviettes de toilette
Expéditions dans l'intérieur

ASSOCIATED MALIBON PHÙ-TOÀN
 BÔNG GIẤY TÂY
 VÀ ANNAM
 LE-VAN-BEN
 CHỤP HÌNH
 VÀ RƠI
 HÌNH RA LỚN
 — SAIGON —
 12-40 Rue Amiral Courbet (Malibon Contraint)

NHÀ MÁY XÂY LƯU KINH THỜI
NAM-THUAN-AN
M. NG.-CHIỀU-THÔNG
ở góc đường Bonnard
và đường Pailhas
Dây thép nối số 729
Dây thép thường : Thông Cholen
Bình thủy
Máy xay chày bằng gỗ-tơ địa-kh
tính hảo.



TÂN TÂN' HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viêt-nam số 40 ngan chợ Saigon mới.

HUYNH-VĂN-NHUNG, kè-nghiep.



Làm và bán đồ nư-ơng theo kiểu ki-ếm-thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm 3 ăn trư-n có chươ-ng
 (Nickel) qui khách ở Lươ-chau nư-ơng đư-ơng đố làm tại tiệm tôi, xin vi-ết thư
 đư-ơng nghĩ.

Đố làm rồi sẽ gởi lậ-p từ Centre Remboursement, nghĩa là đem tiền đũa đong cho nhà thơ mà lấy đả
HUYNH-VĂN-NHUNG, chủ-ban.

DẦU LÒA KIỂU MỚI
CHẤT BẮNG DẦU LÒA



Dầu lòng đèn đứng, đèn treo
Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NHIỆM
200, đường d'Espagny Saigon

**FABRIQUE DE CUIRIS
FANTAISIE**
Vente en gros
et détail
**GRAVURE
EN
METAUX
et
MARBRE**

TRAN-DUY-BINH
SALON
80, Boulevard Bonnard, 80

**TIỆM
LÀM NÓN
DÙ CÀNG THƠ**
Bán sỉ
và bán lẻ
Khắc các thờ con dấu
bằng đồng, bán
đồng và bán cả các-thạc

TRUONG-THAI-TRU
Chủ nhân

NAM-CHAU KHÁCH LẦU
Rue Amiral Courbet Saigon 22 & 23

Phòng sạch
lâm, thiết rọ
rải, rất thanh-tỷ
và lại khoan-kho
Giã rở.

Quý khách tiện đư
ghé nghỉ tại « Nam-ch
khách lầu » chắc đều đ
vừa ý. Bọn rất khôn
Cố xe-hơi, tiện cho qu
khi muốn du-lịch.

Lâm-quang-Roi
Chủ nhân

Bánh Quốc Nữ

Lúc đi vắng suốt về thăm nhà, tôi đem củi, tàn gia, tàn quan, cũng nên siêng vài hộp bánh Quốc Nữ, thử xem tình xáo của gái nhà tôi bạo đến đâu, ra đời hay, khi dùng cơm rồi ăn vài lạng bánh thì chẳng có chi lạ.

Thích Quốc Nữ là một loại bánh rất tinh khiết, có beurre có sữa, có chocolate, vanilla, lớp thì vô hộp theo kiểu tu mỳ, thì bán lẻ, mỗi hộp sang dĩa có bán tại Bến Thành lại cũng có gói bán tại Bến Hàng Lữ, hàng tại của M. Nguyễn Phương số 82 Boulevard Bonnard.

Envoyez-m'en le remboursement si vous n'êtes pas satisfait.

Nguyễn Thị Trâm
13 rue Lafayette

GIÀY DÉP BẮC-K

Có Hạng đồng tại Hà Nội

hầu khố, chỉ có hình giá nh
Bán sỉ và lẻ tại Uôm: TRẦN-QUANG-X
(đầu chợ mới), 158 đường d'Espagnes Ba
Cé bán: Mền nỉ, mền bông, khăn
mây, đồng hồ, đồ Aluminium, ghế T
Chổi, giày mền và các đồ tạp hóa v
mền thưng cá là bán Pháp-quốc, giá

CHANG-YE-ON di **TRƯỜNG-LAM**
THỢ DÁN KIẾN CHUYÊN-MÔN
204, đường Marine. — CHOLON

Có sẵn đủ đồ khí cụ theo kiêm thời
Cố đồ thủ kiện thượng hảo và gong
thượng hảo.

CÓ CÁC PHẦN THUỞNG

1^o Giấy từ ngày 23 août 1920 của quan quân Đốc-tơ Dejean quan Quân-lý Nhà-thương nhân Đổng-tải Saigon cho.

2^o Bằng cấp ngày 30 août 1921, của ông Nguyễn Quế-nam quan Thuồng-độc Nam kỳ ban cho.

3^o Bằng cấp ngày 26 octobre 1921, của ông Berger Maurice, cựu Đổng-lý Phòng-thương nhân Mỹ Saigon.

4^o Giấy từ ngày 18 Février 1922 của quan Đốc-tơ Casaux, Quân-lý trưởng Y-viện Manoi.

5^o Mũ-dai vàng và bằng-cấp mũ-dai, của ông Trần Long-bội-tinh từ ngày 15 Avril 1923 của quan Đốc-tơ của Cay-mén ban cho.

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM & L. LUC FRÈRES
Đường Pellarin môn bài số 142-144
SAIGON

Bồn hiện chuyên việc tu bổ má
viết, từ-sắt đủ kiểu.
Rèn sắt bóng và các thứ kim khí
rất huệ lẹ.
Sửa súng và đồ các thứ khí giới.
CHUYÊN NGHỀ — Mài dao lớn
nhỏ, mài kéo, dao cạo, ván ván, dũa
mấy điển dũa mài thật bén — *Soud-
re Antogène*.
Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu
tham thường và đúng cỡ.
RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỆ-VIỆ
LÀM ĐỒ BẰNG BÉ
Ong ngửa rào sắt, cửa và rào s
đủ kiểu đủ rào má.
Làm kiểu huệ-mỹ và kiểu thường
đồng khóa và chìa khóa thiệt chắc.
Cổ làm đồ thau lồi (*paratonnerre*)
chế tạo và sửa mấy móc xe-hơi,
mấy hơi.
Làm đồ gởi đi Lạc-tinh.
Càng việc làm kỹ lưỡng mà giá

TIỆM ĐỒNG XE
Sân xe và bán đồ phụ tùng
đường Lũy môn hải 99 và 101
(Đổi-hộ) Saigon
Tân-văn-Hiến, chế tạo

Kinh cùng Lạc-châu quí khách đi
đến : Tiệm tới có đóng dọt kiêu xa n
đỏ xe mui, xe hai bánh, xe kiêu, x
đỏ và cũng có bán các thứ xe có s
đi chắc chắn; có bán đèn xe đỏ ki
ánh xe cao-su bằng cây giá t
đây chỗ lại, cao-su dẹt để thay tr
ánh, kiêu đèn tây, đồ bể
thiếu và xe song mã bằng da
đi khéo và chắc, có bán yên c
huống đạp hai tiền, bình để th
lớn khi đi theo xa. Sơn xa.— và
sa.

Coi xin quí khách có dịp đến E
nợ xin ghé lại tiệm tới một khi tr
mới công cuộc của tôi làm, sau c
đóng món chỉ da thiếu mua góp
ngồi, thì tôi rất cảm ơn họ c
chư quí khách ở xa muốn ghé
hỏi thăm món chỉ công giá cả t
đúng hầu đáp.

Xia ghê mắt !!!
TÀI-PHÁT KHÁCH LẬU
 CHA M. THANH-XAO ĐI KHÁ
 Rình cớng quí ông quí bà, quí thầy q
 cớng lực chi quí nhân-tử đặng rỏ.
 Bảy lần may tới chầu ngho sự chậ

thể caen (caenite) này, một hay một số
ngộ hóa tạo ra các lớp mỏng rất dễ phân
biệt. **Tai-Pai Khach-Lau** - ở 41 và 45
Tông-de-Phương môn số 41 và 45
lớn, gần với thị thành nhất là sáng
mặt mà lớn, tiếp phần 41 tính rất nhỏ
các nơi, cũng rất sai tại (thời) để có
quả khác nhau nên không dễ dàng
định. **Quả** của Tai-Pai Khach-Lau
Tai-Pai Khach-Lau - tại một nơi thì
quả cũng chung dạng tương đồng, đó là các
xơ-lua Chưon-Mỹchơ cũng là bên xe-h
các nơi cũng có cho quả chừa.

Nơi từng có lãnh máy để phục thể
Lạng và Annam do tiền, và có bản
thủ, và hàng lúc tới như hàng và
nhi-trang theo kiểu kim thời rất khéo,
là xe máy và đồ phụ tùng, lại cũng có
bàn cơm tây (restaurant) và bán cá-p
Vây xin mời quý ông qui về, quả thì
có, thời lúc rảnh việc xin đi gót góc
tầm tới, thì tôi hết lòng hoan nghinh
trọng. **Nay kính bạch**
Chữ non TRẦN-XAO dĩ

LES BONNES CONSERVES FRANÇAISES

CASSEGRAIN

S'IMPOSENT PARTOUT

QUALITÉ SUPÉRIEURE — COUT EXQUIS.

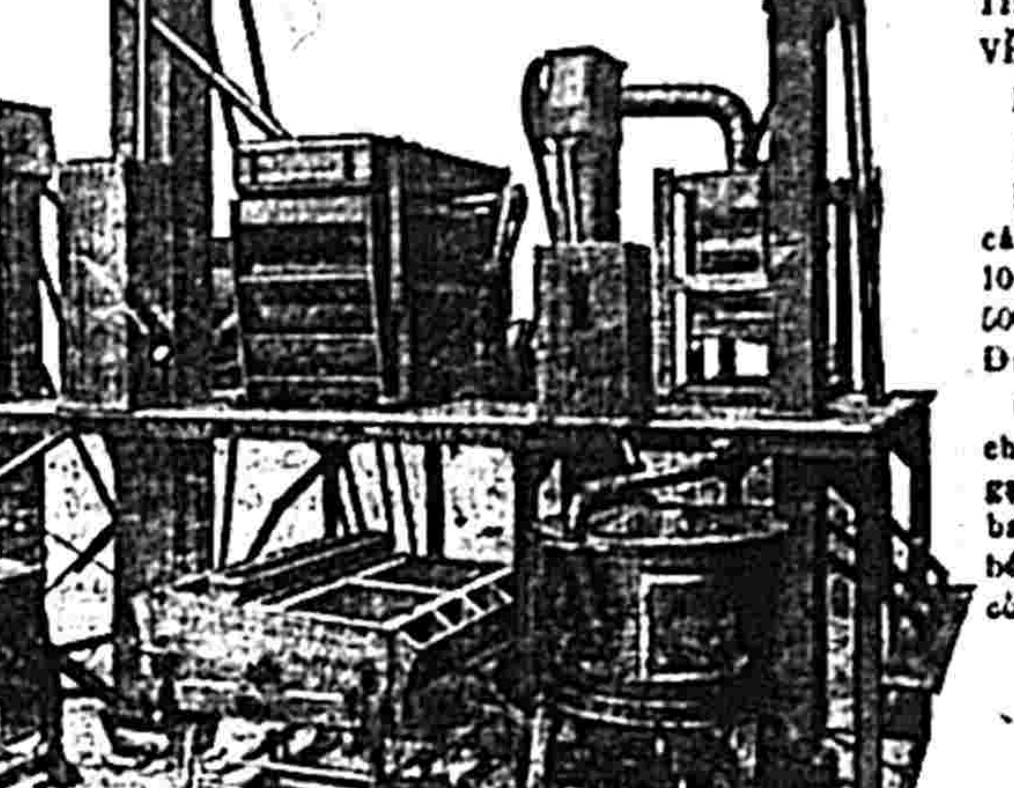
Les demander dans toutes les Bonnes Epiceries et à diffusion chez :

L. JACQUE & C^e



A. DENHOLM
N° 36-38, Rue Lefèvre N° 36-38
SAIGON.





THIỆN NGHĨA
VỀ VIỆC XÂY
MÁY XAY
LÚA GẠO.
Đã riphen 30
cái nhà máy từ
10 tấn cho đến
600 tấn ở tại
Đông-Pháp.

Cam kết chừa
chừa về sự lộn
gọn xay ruộng
bao nhiêu xấp
bớt bị chạy tốt
của máy móc.

NGUYỄN GIÀN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN
BƠM — VÁN VÁN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ-TƠ
NỒI SÔ-ĐE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

NHÂN CON-BEO MÀU ĐỎ



Rượu Chắc Đỏ
"Rivesaltes"
 VIN ROUGE SUPÉRIEUR

Rượu Chắc Trắng
"Courtalet"
 VIN BLANC SUPÉRIEUR

*Tốt thượng hạng và ngon hơn
 các thứ nhãn hiệu khác.*

THÙNG BA-RÍT MÀU VÀNG

Chư-tôn có mua rượu chắc hoặc đỏ hoặc trắng, hãy nhớ
 cho đóng nhãn « CON-BEO » màu đỏ, nhảy trên thùng « BA-
 RÍT » màu vàng như trên đây vậy, mới là rượu chắc thiệ
 tốt, thiệt ngon của Bồn-hàng, kéo lắm thứ giả mạo tổn tiền
 mà vô ích.

*Có gởi bán, tại Saigon-Cholon và khắp cả Lục-Tinh
 Tiệm nào đều có trữ bán sỉ và bán lẻ.*

HÒA-SANH
HÀNG XE-HOI ĐUA BỘ HÀNH
BÉNTRE-BATRI

Kính cùng quý Ông, quý Bà đồng rồ
hàng xe thơ và đua bộ hành của t
lập ra đã gần mười năm. Ngày nà
được hưng vượng, to tát, thì c
nhờ quý Ông, quý Bà có lòng ch
lại làm khi bằng lòng x của tôi, kh
sợ hư máy dè dòng, vì mỗi cái x
vỏ ruột và máy móc đều tốt cả. Đ
cố đều chỉ uất tắc, thì sẵn có thợ v
dồ phụ-tùng đem theo. Vậy xin qu
Ông, quý Bà, có lòng giúp tôi nh
trước, cho mới thương trường, c
ngày càng đở đỡ, thì tôi thêm c
không cùng.

Chữ này bình c


HUYNH-BÔI
 Chủ hàng xe-hơi.
 « Hòa-Sanh » Bentre.

HÔTEL DE CHOLON
Tân-Long lữ-quán

Kính cáo quý khách rõ: tôi đã
một tiệm nhỏ hiện Hotel de Chuloe
Annam kêu Tân-Hong là-guân.
đường Marins số 312; 4 tầng pho
rộng mát và sạch sẽ lắm, từng đ
nhà hàng bán rượu tây và đồ h
đồ thú; từng thú nhĩ và thú
phòng ngủ; từng thú tư đồ chỉ
mới đúng cho quý khách bú
cho thông quá.

Xin quý khách thử dịp đi ghé đ
tiệm tôi một lần thì rõ. Xin ch
cảm ơn.

Nay kính
Chân-thơn: Kha-U-Ph

Khăn đen tốt đẹp

Nhiều Bombay - Nhiều Tàu và Đàn nhũ
hạng giá mỗi khăn..... 30
Cờ thủ Bombay hạng nhũ..... 2
Cờ thủ Bàng hàng thường mỗi khăn 1
Cờ tót và 8 lớp đều 4 lớp thôi.
Cáp tóc và tóc có mỗi ván khối do
sơn muốn nhũ dính lại phải do contour
tốt mới tẩy phải chỉ rõ và dùng máy
phân biệt kỹ càng tới sẽ làm y theo, rồi
lại từ bề bằng Contour Rembourse
quỹ vị phải chịu tiền gột, nếu gột mất
trước cho tới thì số phải chịu vị gột Cont
Rembourse nhân giấy xa hơn 10 kilom
tres tới rao bày nhiều lần xin quý vị
chỉ tới rất cần ơn.

Adresse,
NGUYỄN-VĂN-BÙP,
Propriétaire di Suối-dơn Bình-nhĩa
A Lathuën.

THI-THO,
Tiệm thợ Bạc

NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-QUANG
N° 13 rue Schrader Saigon.

Kính cáo cho quý ông qui bà rõ: Ngụ
tầm này trước của Nguyễn-Văn-THOM
qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-Văn-TH
là em kế nghiệp cũng làm đồ nữ-trang tr
kiểu kim thời, những là: trâm, chuỗi
kính, chuỗi, bông tai, nơ áo, vòng cổ, h
càng, nơ bông, nơ dĩa, đồng chiếc v
Đồ thứ theo kim thời cũng như ngày tr
vày.

Xin quý ông qui bà, muốn dùng món
xin đòi gửi đến tiệm tôi, hay là viết thư
gửi cho bốn hiệu, thì tôi cũng hết lòng t
y quý ông qui bà dùng món chi thì tôi c
hết lòng cần thận mà gửi đến cho quý
quý bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijoutier 13, rue Schrader SAIGON



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở lại đường Vĩnot số 40 ngan chợ Saigon mới.

HUỖNH-VĂN-NHUNG, kờn-giệp.



Trợ-nhưn đờp-rờn

Làm đờn đờn đờn theo kiểu kiẻm-thời, làm đờn mau mà lại khéo, lại có làm 3 ỏn tẻn có chẻng
lẻn đờn đờn xỉ nẻn (Nickẻl) quẻ khách ở Lẻo-chẻu nẻu cẻn đẻng đờ làm tại tẻm tẻi, xẻn viẻt thỏ
đẻng nẻi.

Đỏ làm sỏi sỏ gỏi lẻp tẻu Contre Remboursẻment, nẻnhiẻ là đẻm tẻn đẻn đẻng cho nhẻ thơ mà lẻy đỏ

quẻ chẻu cẻng đẻng vui lẻng, đỏ đỏ gẻn gẻo
xẻ-lẻ Chẻon-Mẻthẻ cẻng là lẻn xẻ-hẻi đẻ
cẻn nẻi tẻn bẻ cẻn quẻ chẻu.

Tẻi cẻng cỏ lẻnh mẻy đỏ y phẻt theo kiẻn
Lẻng và Annẻm đỏ kiẻn, lại cỏ bẻn bẻng
tẻu, và bẻng bẻn tẻn nhẻ lẻng và bẻn đỏ
nẻ-trẻng thỏ kiẻn kiẻm thỏi lẻn khẻo, cẻng
là xẻ mẻy và đỏ phẻ tẻng, lại cẻng cỏ tẻm
bẻn cẻn tẻy (Restaurant) và bẻn cỏ-phẻ.

Vẻy xẻn mẻi quẻ ỏng quẻ bẻ, quẻ thẻy quẻ
cỏ, thẻu lẻc rẻnh viẻc xẻn đẻi gỏi nẻgẻ đẻn
tẻm tẻi, thỏ tẻi bẻt lẻng hoẻn nẻnhẻn tẻm
trẻu.

Nẻy kẻnh bẻch
Chẻn nhẻn: TRẻN-XẻO đẻi KHẻ

đường Mẻrẻn sỏ 312; 4 tẻng phẻng
rẻng mẻt và sẻch sỏ lẻm, tẻng đẻn
nhẻ bẻng bẻn rẻng tẻy và đỏ hẻp
đỏ thỏ; tẻng thỏ nhẻ và thỏ bẻ
phẻng nẻ; tẻng thỏ tẻu đỏ chẻu
mẻt đẻng cỏ quẻ khẻch bẻng gẻ
cỏ thỏng thỏ.

Xẻn quẻ khẻch thẻu đẻp đẻ gẻ đẻ
tẻm tẻi mẻt lẻn thỏ rỏ. Xẻn chẻu
cỏ rẻi cẻm ỏ.

Nẻy kẻnh
Chẻn nhẻn: Kẻ-U-Phẻ

là cẻn kờn-giệp cẻng làm đỏ nẻ-trẻng
kiẻn kiẻm thỏ, nhẻng là: trẻm, chẻ
quẻ, chẻu, bẻng tẻi, nẻc ỏ, vẻng đỏ,
cẻng, nẻo bẻng, nẻo đẻi, đẻng chẻu vẻ
đỏ thỏ thỏ kiẻm thỏ cẻng nhẻn nẻy
vẻ.

Xẻn quẻ ỏng quẻ bẻ, mẻu đẻng mẻn
xẻn đẻi gỏi đẻn tẻm tẻi, bẻ lẻ viẻt thỏ
gỏi cỏ bẻn nẻi, thỏ tẻi cẻng bẻt lẻng
y quẻ ỏng quẻ bẻ đẻng mẻn chẻi thỏ tẻi
bẻt lẻng cẻn tẻm mẻi gỏi đẻn cho quẻ
quẻ bẻ đẻng.

Kẻnh cỏn NGUYỄN-VẢN-THỎ
Bẻjoutter 45, rue Schrẻder SẻL

